

# Un esquema de lecturas de textos literarios

## Sobre un cuento de Augusto Céspedes

*... se trata de adquirir ciertas pautas de lectura para incrementar nuestras posibilidades de disfrute.*

**P**resentación.  
El siguiente es un modelo de análisis de textos narrativos, que pretende descubrir en los niveles más superficiales de construcción de todo relato, una red de significaciones que transmiten algún tipo de sistema de valores o visión del mundo, para poder comprobar de ese modo las intuiciones que los lectores suelen tener y que no siempre pueden justificar.

El modelo de trabajo es básicamente el construido por la escuela Greimasiana, (vertiente semiológica) que propone justamente que todos los niveles de los relatos, son profundamente significativos. Se propone entonces este esquema y un objeto de lectura, un texto corto (cuento). Se trata del cuento **El Pozo** de Augusto Céspedes, parte del libro **Sangre de Mestizos**.

Esto se ha elegido no en forma arbitraria, sino en base a la convicción de que debemos:

- Conocer algunos rasgos de la literatura nacional
- Comprobar que la literatura está vinculada a la vida.

### Introducción.

La ficción es una re-

creación de la vida. Es una otra forma de dar existencia a seres, situaciones, etc. Entonces, el planteo del encuentro parte de esa hipótesis para tratar de descubrir aspectos generales como:

\*) Cuál es la re-creación de la vida que hace el autor?

\*) Cuál es, en ese relato, la visión de la vida que me ofrece?

\*) Qué valor tiene para mí esa manifestación, realizada a través de esa forma estética concreta -cuento-?

\*) De qué manera se vincula esa propuesta con mi concepción de la vida?

La literatura, para la gran mayoría de nuestros jóvenes, se ubica a gran distancia de la vida, en la medida en que no sirve concretamente para nada. No sirve para trabajar, en consecuencia no sirve para ganar un valor de cambio que a su vez -se supone- nos debe proporcionar la posibilidad de obtener un otro valor vital, llámese alimento, techo, etc.

**No nos sirve pues para 'vivir'**, en el más estricto y simple sentido de la palabra. Y menos para vivir bien... Podemos quizá contar con los dedos de las manos, a aquellos

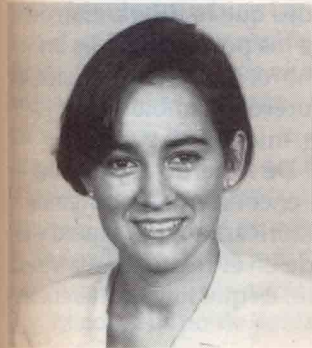
afortunados que han logrado vivir 'de' la literatura y seguramente 'para' ella.

Tanto es así, que su práctica o su afición, es considerada cosa de privilegiados (social y económicamente) o bien de marginados. Sin embargo aquí estamos 'reunidos en este lugar planeando no sé qué cosas', como dice uno de nuestros jóvenes escritores, porque resulta que a pesar de no servir para nada, la literatura está en nuestros programas escolares, y su desconocimiento no deja de ser 'medio mal vista', sobre todo si el que la desconoce, llega a una ubicación social no tan periférica.

Deducimos entonces que la literatura **sí** nos proporciona algunos bienes; un capital que vamos a llamar 'social' y que es la *cultura* en el sentido de acumulación de conocimientos. Esto es, conocer la literatura nos permite conocer más cosas. Pero además hay otro bien o valor, de circulación estrictamente individual, que se mueve únicamente entre yo/lectora y el texto: el placer de leer, el placer de imaginar, el placer de



Lic. Claudia Bowles  
Graduada en Letras Modernas  
Docente de la UPSA



conocer historias más o menos verdaderas pero agradables, proceso que no admite reglas ni técnicas pero que también es necesario compartir. Por más fantásticas que sean las historias, todos sabemos que la literatura, en mayor o menor medida, se nutre de la vida. En algunos momentos se mantiene muy unida a ella, como en el período realista; en otros se aleja aparentemente, como en el modernismo y las corrientes de vanguardia. Y digo aparentemente, porque aquello que a veces nos parece 'sin sentido', en un texto, no es más que una forma de mostrar los sin sentidos que la vida misma tiene. Por esto, y por una admiración muy profunda que siento hacia el que escribe, pienso que la literatura no es sólo una forma de conocimiento, evasión, un escape o una pura distracción. *Es la vida misma, en la medida en que sale del hombre, en la medida en que todo lo que crea el hombre es el hombre mismo.* Esta virtud magistral del ser humano, quizás lo único que lo emparenta con los dioses, debe primero ser comprendida a cabalidad por todos nosotros, para luego permitirnos **admirarnos y complacernos** frente a un poema, un cuento, que con un sistema de signos, puede crear y recrear una y otra vez, los mismos sentimientos y las mismas situaciones: el amor, la muerte, la desesperanza, la soledad, y también ese estado de plenitud que nos han dicho que se llama felicidad. El mayor o menor placer estará dado entonces por la capacidad con que podemos reconocer justamente la habilidad en el manejo del lenguaje, de los recursos técnicos, de la creación de los personajes, etc. En todas las épocas y en todos los lugares, el hombre tiene una experiencia que contar... tiene algo que decirnos, tal vez una forma de acompañarse, y hacer *mutatis mutandis*, lo que nos cuenta el mito cristiano... Dios quiso compartir las maravillas de su creación, y creó al hombre. Así, el escritor quiere compartir algo, y crea sus textos, en donde plasma en forma inevitable,

un mundo nuevo. Ahora bien; la lectura en modo alguno es una tarea fácil, y menos ahora que en esas experiencias con las que nos encontramos, no son tan simples y pertenecen a una época en que el escritor exige más de su receptor. Pero, por más complejos que sean los textos, la narración siempre muestra una serie de elementos constantes.

#### El relato.

El **relato** mismo se puede definir atemporalmente, como **una serie de hechos que le suceden a un actor en la búsqueda de un objeto de valor.** En él, a menudo se ve enfrentando anti-sujetos, que le han arrebatado dicho objeto o lo poseen, o lo quieren también. Cuando hablo de sujeto o actor, no pienso sólo en humanos; el actor se define como **aquel que realiza las acciones** y cuando digo *objeto de valor* englobo allí a cualquier otro *sujeto, objeto o estado* buscado, querido, necesitado, del que está carente el actor o personaje.

#### Estados iniciales, cambios y acciones.



Portada del libro de Augusto Céspedes "Sangre de Mestizos"

El relato presenta generalmente un *estado inicial de cosas* y un *cambio de estado* que puede o no realizarse. Existe la hipótesis de que el hombre realiza permanentemente una serie de acciones en la búsqueda por recuperar un estado inicial paradisíaco de armonía. El cambio

de estado está definido como *la adquisición o pérdida del objeto de valor.* Como ejemplo de estos cambios y estados iniciales, tenemos una pérdida o carencia.

Supongamos, en el cuento *El Pozo* de Augusto Céspedes, los actores carecen de un elemento necesario: el agua; y el cuento nos dice cómo y qué sentían los personajes en la búsqueda de dicho objeto de valor que los mantiene en el encierro, pues al no tenerla, no se pueden movilizar y la inmovilidad se parece mucho a la muerte.

No agua es igual a no vida. Y la vida, en este cuento por lo menos, es el máximo bien o valor. Qué debemos analizar entonces a partir de esta definición de relato y de sus componentes?

Podemos observar:

1.- Qué tipos de objetos de valor circulan en el cuento, vale decir por qué se enfrentan nuestros personajes, con quién lo hacen, qué tipo de actor sale victorioso, es decir quién tiene las posibilidades de recuperar un valor o adquirir uno muy deseado?

Algunas posibilidades, para citar ejemplos:

a) En *Raza de Bronce* de Alcides Arguedas, un objeto de valor es la sobrevivencia, y el enfrentamiento no es sólo un problema con otros humanos sino con el medio, con la naturaleza. Una tesis de esta novela es que la naturaleza es poderosa frente al hombre. La relación **HOMBRE ---- NATURALEZA** es un eje de comprensión de la novela.

2.- ¿Cómo es nuestro actor y sus acciones? ¿Cuáles son sus atributos, es decir qué puede y qué sabe hacer? ¿Tiene poderes especiales o capacidades que lo diferencian del común de los personajes? ¿Es un superhombre, es un héroe clásico, es un aventurero, o también tiene conflictos, miedos, se parecen a nosotros? De acuerdo al perfil de actor que encontremos, podremos ubicar históricamente el género y lo que sucede en el relato. Y una virtud del género, es que haya coherencia



entre estos niveles.

El actor podrá ser humano o divino, natural o no natural (cosas/objetos en los relatos para niños), tendrá un sexo determinado y de acuerdo a todos estos rasgos tendrá un **ROL determinado** que es de lo que hablamos:

Al actor humano le corresponden ciertos roles y no otros:

Cuando nos encontramos con un **Rambo**, descreemos del personaje pues prácticamente es inmortal. Y la inmortalidad no es propia del hombre.

3.- Cómo son las acciones en relación a las capacidades del sujeto: Lo superan, el sujeto sale victorioso, hay una degradación en el personaje?

Veamos ciertas posibilidades:

\*) En el cuento de hadas el héroe siempre triunfa, tiene algún ayudante (una espada o un don divino) y se recupera el objeto de valor.

\*) En la novela realista, el medio, la herencia o el destino condicionan y limitan la acción del hombre que a menudo termina degradado.

\*) En la novela moderna, el hombre es más dueño de sus acciones, pero la recuperación del objeto de valor pone a prueba su saber y su poder. Carece de ayudantes, es decir puede estar solo con su humanidad.

-----  
SUJETOS con atributos

OBJETOS DE VALOR

ACCIONES (Programas narrativos)

ESPACIOS

anti-sujetos

ayudantes/oponentes  
-----

Son éstos los elementos a los cuales se reduce todo el relato. La forma en que cada autor combina los mismos, le da al texto su valor estético, todo dentro de un marco que es el uso del lenguaje. es decir que sumado a lo que se dice (los hechos), de quien se dice (sujetos) está el **modo de decir la historia**, este es el modo en que se maneja el lenguaje. Y en este punto, en realidad uno de los más visibles o superficiales, cabe observar los giros lingüísticos, el tipo de habla que se

recupera, las figuras poéticas, etc. estos elementos, no sólo permiten conocer la corriente o el estilo, sino que también revelan una postura frente al mundo, llamémosle una ideología o sistema de valores.

#### Propuesta de Lectura.

Veamos entonces una propuesta de lectura que se ha hecho del cuento *El Pozo*, de Augusto Céspedes, uno de los mejores cuentos nacionales y uno de los más estudiados.

#### Personajes/ actores.-

En el inicio del relato, tenemos un fragmento que nos dice claramente cuál es el actor principal de este relato y además narrador del mismo, quien nos proporciona su diario de guerra a la vez que él se relee en ese acto.

Actor/Sujeto humano:

##### 1) Miguel Navajas

Atributos: Suboficial del Ejército.

Paceño. Recluido con avitaminosis bíberica en un hospital. Poseedor de un diario.

2) Otros soldados subordinados (20) que forman el regimiento de zapadores.

##### 3) Actor/Objeto de valor: El pozo.

Atributos: No humano. Tiene tres metros de diámetro, primero cinco de profundidad, luego 12, después 18, 24, 30 ... hasta llegar a 41.

Se define como un **objeto de valor** en la medida en que supuestamente contiene el elemento buscado por los soldados, pero también como **sujeto**.

Afirmo esto porque:

El cuento es la "historia de un pozo" (p. 17), es decir lo que le pasa al pozo, lo que hace. Esto se comprueba en citas como:

"El pozo va adquiriendo una personalidad pavorosa, substancial y devoradora, constituyéndose en el amo, en el desconocido señor de los zapadores" (p. 28)

El fragmento es por demás claro para verificar que el pozo no es un personaje cualquiera sino uno que adquiere poderes humanos y actúa sobre los humanos, además de hacerlos-hacer acciones:

"Avanzan por aquel camino nocturno, por esa caverna vertical,

obedeciendo a una lóbrega atracción, a un mandato inexorable que les condena a desligarse de la luz invirtiendo el sentido de sus existencias de seres humanos".

Cuando baja el suboficial, siente que "es transportado por la soledad a un destino de aniquilación que me estrangula con las manos impalpables de la nada".

Son tales entonces los atributos del pozo que llega a manipular las acciones de los soldados, los subyuga los atrae hacia sí pero sin darles posibilidad de llegar al objeto de valor (el agua). Poco a poco, entrar en contacto con el pozo como abstraerse del mundo, puesto que allí el tiempo no pasa, entierra a los hombres. No es pues un espacio, sino un personaje con todas sus letras.

Uno de los últimos atributos del pozo, enunciados por el propio soldado:

**Ese agujero siniestro es en medio de nosotros siempre un intruso, un enemigo estúpido y respetable, invulnerable a nuestro odio como una cicatriz. No sirve para nada.** (34).

##### 4) Acto/Objeto (Antisujeto?): el calor/el sol:

Si bien la cita es un ejemplo del manejo del lenguaje (personificación) me dice que el calor, es un actor que se enfrenta a los sujetos humanos:

"El calor, fantasma transparente volcado de bruces sobre el monte, ronca en el clamor de las cigarras" (p.21).

"El calor se ha adueñado de nuestros cuerpos... (p.21)

"Un pajonal que ayer por la mañana estaba amarillo ha encanecido hoy y está seco, aplastado, porque el sol ha andado encima de él"

Atributos: Es muy fácil deducir que el calor, junto con la falta de agua, tienen la capacidad de matar. En la medida en que **realizan acciones** pueden ser considerados **actores**.

#### Estado Inicial

I) Los actores se encuentran con una **carencia**, (de agua de lluvia); la



cañada se está secando, y el llenar ese vacío será el móvil de las acciones.

"Verano sin agua" dice el primer fragmento del diario.

Suponemos, que a lo largo del relato se tendrá que producir alguna transformación o cambio de estado, es decir el encuentro del agua. Pero hemos dicho que lo que define la originalidad o el valor estético de un texto es la manera de construir o presentar esos componentes.

II) En la segunda parte, se inicia la apertura del pozo. (2 de marzo, p.24) que a lo largo de siete meses, va provocando es cierto una serie de transformaciones en los soldados, pero en modo alguno la consecución del objeto tan preciado. Al contrario, en lugar de recuperar un estado positivo, se va perdiendo la salud tanto mental como física. Ya en los fragmentos en que describo los atributos del pozo, demuestro cómo a medida que más se cava, mayor es la obsesión y gradualmente se va entrando en un estado de locura, se pierde la noción del tiempo, se empiezan a tener alucinaciones.

Esta parte termina con la suspensión de la excavación puesto que no se ha encontrado agua.

Los estados actuales son:

- a) Carencia de agua
- b) Pérdida gradual de la salud (mental y física).

### Estado Final

III) En la tercera y última parte del cuento, se producen otras transformaciones:

\*) El enfrentamiento bélico de los dos regimientos que da lugar a otros cambios de estado:

- c) Pérdida de la vida (objeto de valor)
- d) "Entierro" de los soldados
- e) Pérdida del pozo (esta acción no está narrada en el cuento pero sabemos que se realiza por lo que nos dice el narrador al principio).

Qué podemos ya concluir a este punto?

Que no ha habido mejoramiento alguno de la situación de los

soldados, puesto que no se consigue el agua. Las pérdidas son múltiples: se pierde el pozo, se pierden vidas, se pierde la batalla frente a los paraguayos pero sobre todo, se pierde frente a la tierra.

Y a este punto se hace necesario tratar de descubrir algunos símbolos. El pozo es una entrada a la tierra, hacia sus profundidades, hacia un interior que culturalmente ha significado para el hombre **protección**. La tierra es madre protectora tanto en nuestras culturas andinas (pachamama) como en la griega u otras. La tierra brinda el alimento, por lo tanto la tierra es la vida.

Pero he aquí que esta tierra chaqueña en verano, carece de todos estos atributos positivos. Se convierte más bien en una **enemiga** del hombre, hasta provocar hechos fantásticos fruto de la obsesión de la búsqueda (como el sueño del soldado Cosñi. p.30) y finalmente engullir a los cadáveres.

### De los valores y las acciones.

El enfrentamiento del hombre con la naturaleza es un eje de comprensión del cuento. Y en este enfrentamiento, el hombre sucumbe. El sujeto humano está presentado como menos potente que la naturaleza. Esta le niega la entrega de un elemento vital como es el agua, y de uno u otro modo, el humano pierde el máximo valor que es la vida y el que le permitiría conservar otros: el territorio, valor patriótico.

La tierra en su manifestación de pozo, es un antisujeto. Y nuestros héroes son hombres comunes, con valor pero sin ayudantes (sin poderes mágicos ni dones divinos). De modo que el desenlace no puede ser menos que trágico.

Esa forma de presentar acciones, sujetos, valores, etc., el que algunos elementos estén presentes y otros no, la forma de oponerlos y relacionarlos, es lo que le da originalidad al cuento y a la obra del autor. De este modo, Céspedes nos está proponiendo una tesis respecto a la guerra del Chaco: La guerra no fue sólo contra los paraguayos,

(otros hombres de características similares) sino contra un espacio potente y por lo tanto convertido en temible e impenetrable SER, guerra de desiguales condiciones naturalmente.

Podemos establecer una secuencia no-agua = no vida = no victoria / derrota.

Le atribuye el programa "derrota" a la naturaleza, a la tierra cerrada y al calor. Y esto ya constituye un elemento interpretativo de nuestra lectura. En qué momento dejamos el análisis sistemático para iniciar la lectura, no es fácil ni necesario definir.

En realidad se trata de adquirir ciertas pautas de lectura para incrementar nuestras posibilidades de disfrute. Ahora bien; del docente dependerá tomar determinado aspecto de un relato, de acuerdo a lo que se destaque en el mismo. En esta elección deberá primar la intuición, el sentido común.

En otros cuentos encontraremos que la naturaleza se solidariza con el hombre, y misteriosamente lo ayuda. Allí analizaremos por ejemplo qué concepción de hombre o naturaleza, qué rasgos culturales hacen que el autor muestre una naturaleza generosa, un humano respetuoso, misterios, situaciones inverosímiles, etc.

Finalmente, y dado el tema histórico de nuestro cuento, hay que hacer mención a que si bien este texto no es una apología de los valores patrióticos, ni es una justificación de la derrota, incorpora una valoración de los "haceres" humanos, que yo considero positiva. Los sujetos son limitados pero valientes. Y estos son rasgos que es necesario destacar en el momento de la interpretación o crítica.



### Bibliografía:

Céspedes, Augusto, "Sangre de Mestizos". Relatos de la guerra del Chaco. Editorial Juventud. La Paz. 1981.